

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Per melhs cobrir lo mal pes e-l cossire >
Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 512 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px

B. d(e). ue(n). tedor(n).

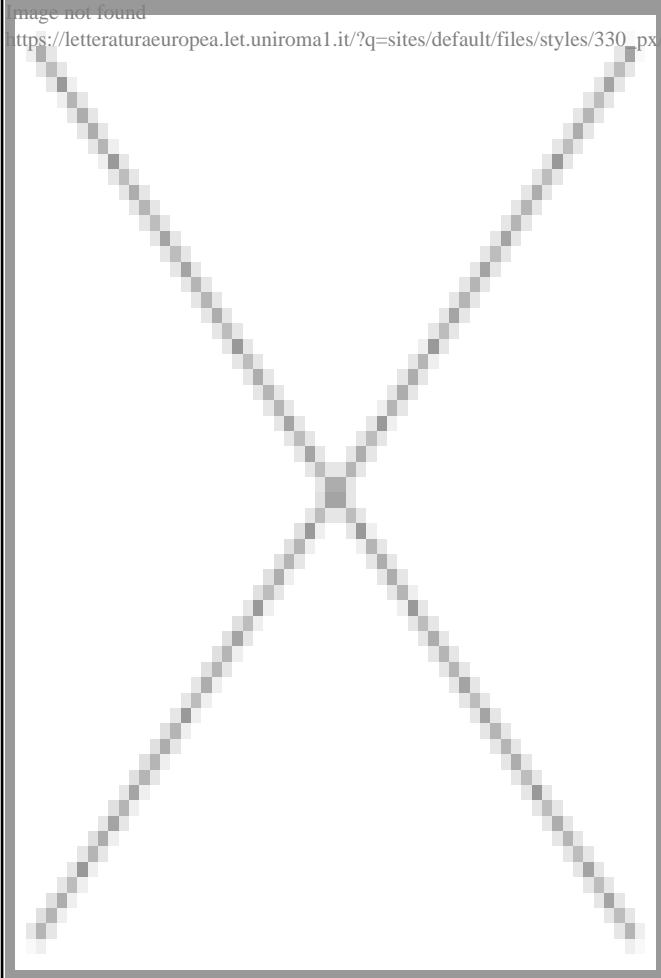
PEr mielhs cobrir lo mal
trag el cossire. chant
e deport (et) ai ioy e solaz.
e fas esfortz quar sai
chantar ni rire. quar ieu me
muer e nul semblant no(n) fatz.
e per amor sui si apoderatz. tot
ma uencut ab forsa (et) ab batalha.

Anc dieus no fes trebalha ni
martire. sens mal damor q(ui)eu
noi sofris empatz. mas daq(ue)lh
eiy sui ieu si bon sufrire. qua
mors mi fai amar lai on li platz.
e dic uos tant que sieu no sui
amatz. so non rema en la mia
nualha.

De midons sui hom
amics e seruire. e nolenquier
nulhautres amistatz. mas qua
celat los sieus bels huels me ui-
re. que gran bem fai lesguartz
quan sui iratz. e rent len laus
e merces ab dols gratz. q(ue)l mon
non ai amic q(ui) tan mi ualha.

Molt mi sap bon lo iorn quieu
la remire. la bochels huels el
front els mas els bratz. e lautre
cors que res non es a dire. que
no sia belhamen faissonatz. gen-
ser de lieys non pot faire beutatz.
ieu men ai gran pena e gran tre-
balha.

A mon talan uuelh mal
tan la dezire. e pretz men mais
quar ieu fu tan auzatz. quen
tan aut loc auzes mamor assire.
que ieu en sui cortes (et) ensenhatz.
e quant la uei sui ta(n) fort enuefaz.

| | |
|---|---|
|  | <p>ueiaire mes quel cōr ues lieis mi salha.</p> <hr/> <p>Dins e mon cor mi rasc fort e mazire. q(ua)r ieu sec tant las mias uoluntatz. mas negus hom no dec aital ren dire. quom no sap ges cu(m) ses auenturatz. que farai do(n)cs dels bels semblans priuatatz. fal hirai lur uuelh quel mons mi falha.</p> <hr/> <p>Ab lauzengiers non ai ren a deuire. quar anc per lor no fo rics iois celatz. e dic uos tant que per mon es- condire. (et) ab mentir lor ai ca(m)- gatz los datz. ben es totz iois a perdren destinatz. que zes per- dutz per la lur deuinalha.</p> <hr/> <p>Corona mant salutz (et) amistatz. e prec midons q(ue) maiut e mi ualha.</p> |
|---|---|

- letto 416 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

| B. d(e) ue(n)tedor(n). | B. de Ventedorn. |
|--|--|
| I | I |
| <p>PEr mielhs cobrir lo mal trag el cossire. chant e deport (et) ai ioy e solaz. e fas esfortz quar sai chantar ni rire. quar ieu me muer e nul semblant no(n) fatz. e per amor sui si apoderatz. tot ma uencut ab forsa (et) ab batalha.</p> | <p>Per mielhs cobrir lo mal trag e-l cossire chant e deport et ai ioy e solaz; e fas esfortz quar sai chantar ni rire, quar ieu me muer e nul semblant no-n fatz; e per Amor sui si apoderatz, tot ma vencut ab forsa et ab batalha.</p> |
| II | II |

| | |
|--|--|
| <p>Anc dieus no fes trebalha ni martire. sens mal damor q(ui)eu noi sofris empatz. mas daq(ue)lh eiy sui ieu si bon sufrire. qua mors mi fai amar lai on li platz. e dic uos tant que sieu no sui amatz. so non rema en la mia nualha.</p> | <p>Anc Dieus no fes trebalha ni martire, sens mal d'amor qu?ieu no i sofris em patz; mas d'aquelh eiy sui ieu si bon sufrire, qu?Amors mi fai amar lai on li platz; e dic vos tant que s?ieu no sui amatz, so non rema en la mia nualha.</p> |
| <p>III</p> | <p>III</p> |
| <p>De midons sui hom amics e seruire. e nolenquier nulhautras amistatz. mas qua celat los sieus bels huels me uire. que gran bem fai lesguartz quan sui iratz. e rent len laus e merces ab dols gratz. q(ue)l mon non ai amic q(ui) tan mi ualha.</p> | <p>De midons sui hom amics e servire, e no·l?enquier nulh?autras amistatz mas qu?a celat los sieus bels huels me vire, que gran be·m fai l?esguartz quan sui iratz; e rent l?en laus e merces ab dols gratz, qu?el mon non ai amic qui tan mi valha.</p> |
| <p>IV</p> | <p>IV</p> |
| <p>Molt mi sap bon lo iorn quieu la remire. la bochels huelhs el front els mas els bratz. e lautre cors que res non es a dire. que no sia belhamen faissonatz. genser de lieys non pot faire beutatz. ieu men ai gran pena e gran trebalha.</p> | <p>Molt mi sap bon lo iorn qu?ieu la remire: la boch?e·ls huelhs e·l front e·ls mas e·ls bratz e l?autre cors, que res no·n es a dire que no sia belhamen faissonatz. Genser de lieys non pot faire Beutatz, ieu m?en ai gran pena e gran trebalha.</p> |
| <p>V</p> | <p>V</p> |
| <p>A mon talan uuelh mal tan la dezire. e pretz men mais quar ieu fu tan auzatz. quen tan aut loc auzes mamor assire. que ieu en sui cortes (et) ensenhatz. e quant la uei sui ta(n) fort enuezaz. ueiaire mes quel cor ues lieis mi salha.</p> | <p>A mon talan vuelh mal, tan la dezire, e pretz m?en mais, quar ieu fu tan auzatz qu?en tan aut loc auzes m?amor assire, que ieu en sui cortes et ensenhatz, e quant la vei, sui tan fort envezaz: veiaire m?es que·l cor ves lieis mi salha.</p> |
| <p>VI</p> | <p>VI</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Dins e mon cor mi rasc fort e mazire. q(ua)r ieu sec tant las mias uoluntatz. mas negus hom no dec aital ren dire. quom no sap ges cu(m) ses auenturatz. que farai do(n)cs dels bels semblans priuatz. fal hirai lur uuelh quel mons mi falha.</p> | <p>Dins e mon cor mi rasc fort e·m azire, quar ieu sec tant las mias voluntatz. Mas negus hom no dec aital ren dire, qu?om no sap ges cum s?es aventuratz. Que farai doncs dels bels semblans privat?z? Falhirai lur? Vuelh que·l mons mi falha!</p> |
| VII | VII |
| <p>Ab lauzengiers non ai ren a deuire. quar anc per lor no fo rics iois celatz. e dic uos tant que per mon es- condire. (et) ab mentir lor ai ca(m)- gatz los datz. ben es totz iois a perdren destinatz. que zes per- dutz per la lur deuinalha.</p> | <p>Ab lauzengiers non ai ren a devire, quar anc per lor no fo rics iois celatz. E dic vos tant que per mon escondire et ab mentir lor ai camgatz los datz. Ben es totz iois a perdre·n destinatz quez es perduz per la lur devinalha.</p> |
| VIII | VIII |
| <p>Corona mant salutz (et) amistatz. e prec midons q(ue) maiut e mi ualha.</p> | <p>Corona, mant salutz et amistatz e prec midons que m?aiut e mi valha.</p> |

- letto 326 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C_11.jpeg&itok=p6BShiX0



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C%20%282%29_11.jpeg&itok=2tS6j6CE



- letto 353 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-204>